

# **TARTU ÜLIKOOL**

Filosoofiateaduskond, germaani-romaani filoloogia osakond

## **REKREATSIOONISÕNASTIK:**

**LOODUSPUHKUS (vee, lume ja metsaga seotud virgestus)**

**Magistripjekt**

Ursula Erik

Juhendaja: filol-knd. Enn Veldi

Konsultandid: Ain Erik,  
Riigimetsa Majandamise Keskuse loodusõppe spetsialist

Toomas Uibo,  
seiklusmatkaklubi "Toonus Pluss" matkajuht

**TARTU 2004**

## Sissejuhatus

*“Quite a few dictionaries have been started and some even almost finished before the author realized that he was actually making a dictionary.”*

*Manual of Specialized Lexicography,*

*edited by Henning Bergenholtz and Sven Tarp*

Käesoleva töö koostamise tingis praktiline vajadus. Rekreatsioon on Eestis suhteliselt uus valdkond ja mitmed looduspuhkuse viisid veel paljudele üsna tundmatud. Kui seiklusmatkaklubi “Toonus Pluss” kaksteist aastat tagasi kanuumatku korraldama hakkas, ei teatud Eestis ei kanuud kui veesõidukit, millega ka mitte-indiaanlane hakkama saab, ega seda, et asi, millega me tegeleme, on rekreatsioon; ja ega Lõuna-Eestis ka inglise keelt eriti vaja ei läinud. Oma ‘üritust’ nimetasime ‘kanuumatk’ (*‘canoe trip’* esimese ingliskeelse matkagrupi tarvis) ja nii see ongi valdavalt käibele jäänud, kuigi praeguseks oleks juba vaja selgelt eristada ‘kanuumatk’ ja ‘kanuu rent’. Palju segadust on olnud ka terminitega ‘kanuu’, ‘haabjas’ ja ‘kajak’, mis võhikule on ‘ühed paadid puha’.

Kanuusõitjatega jõgedel liikudes muidugi sõnavara süstematiseerimiseks aega eriti ei jää, aga praktiline tegevus tõi uusi probleeme, sest ingliskeelset suhtlemist oli üha rohkem.

Ka riiklikult hakati looduskaunite paikade kohta rohkem trükiseid välja andma, ja neid oli vaja tõlkida. Metsasse suhtuminegi muutus; enam ei olnud esiplaanil puit, vaid metsast saadav elamus, ja elamust otsima tuli üha rohkem inimesi. Matkajuhina olen kokku puutunud eri riikidest ja kultuuridest pärit puhkajatega ja kogenud, et alati ei piisa sõna teadmisest – sellel sõnal ei pruugi selle inimese kultuuris sama tähendus olla, millega meie harjunud oleme. Või on sõna ise täiesti tundmatu. Näiteks meie “Igaüheõigus”, “*Everyman’s Right*” on Skandinaaviast pärit inimesele üldiselt mõistetav, inglise kultuuriruumist pärit inimesele aga mitte eriti, sest nende “*Right to Roam*” alles otsib eluõigust. ( J.A. MacKenzie, M. Philips *Textbook on Land Law*, 9<sup>th</sup> edition, *Rights of Way Act 2000, Right to Roam*).

Teistpidi jälle tunnevad soomlased vajadust igamehe õigust piirata nende 'meeste' tõttu, kes arvavad, et neile ongi kõik lubatud. Kahjuks on lärmakas vähemus tihtipeale väga märgatav. Ka meil leidub inimesi, kes arvavad, et neil on õigus teiste marjapõõsaste all pikutada, ja ka neid, kes võtavad endale õiguse 'oma' jõekaldal kõndimist takistada, jättes märkamata "Igaüheõiguses" sisalduvad kohustused.

Sõnavaraga tegelema sunnib ka fakt, et Tallinna Pedagoogikaülikool õpetab alates 1997. aastast spetsialiste kohmaka ametinimetusega 'rekreatsioonikorraldaja' ('*recreation manager*'). Rekreatsiooni suupärasemaks vasteks on pakutud ka 'virgestus', viitamaks eesmärgile inimene aktiivse puhkuse abil nõ 'virgeks' muuta, seega amet võiks ehk olla 'virgestusjuht'. Teoreetilise pagasiga virgestajal on aga vaja osata ka erialakeelt. See muudab sõnastiku koostamise keerukaks, kuna tuleks haarata nii eksperdi (erialakirjandus, seadusandlus) kui populaarteaduslik tasand (virgestujatega suhtlemine). Praktilises töös on lisanüanss, et suhelda tuleb peamiselt inimestega, kellele inglise keel ei ole emakeeleks. Ja muidugi on oluline, et ka sõnastiku kasutaja valdavalt ei ole filoloog, seega peaks ta pisut ka lingvistilist abi leidma (lisatud ingliskeelseid näiteid). Raske oli ka otsustada, millised sõnad peaks üldkeele sõnavarana välja jääma. Niisiis, probleemid olid 'nagu õpikust' ja Arvi Tavasti terminoloogiatöö loengud langesid viljakale pinnasele. Mõistepõhise sõnastiku mahu määrasin geneerilisest terminist lähtudes – rekreatsioon: looduspuhkus, ja puhkajaga ning puhkuse korraldajaga seonduv. Termin 'rekreatsioon' tuleneb ladina keele sõnast '*recreatio*' – miski, mis värskendab või taastab. Palju on teoretiseeritud selle üle, kuidas rekreatsiooni defineerida, ja jõutud arusaamisele, et rekreatsioon ei olegi võibolla niivõrd see, mida inimene teeb, kui see, mis temaga toimub, mis ta tegevusest saab (Kraus, lk.51). Virgestaja, virgestusjuht või rekreatsioonikorraldaja aitab linnastunud, kiire elutempo ja stressi käes vaevleva inimesel pisutki oma loomulikku tasakaalu leida. Oma tööks peaks ta käesolevast sõnastikust abi leidma.

## Sisukord

SISSEJUHATUS	2
1. ALLIKAD	5
2. SÕNASTIKU KOOSTAMISEGA SEOTUD PROBLEEMID	5
2.1. Empiiriline baas, konsultandid ja kirjete struktuur	5
2.2. Valdkonna piiritlemine	6
3. KOKKUVÕTE	10
4. EESTI-INGLISE SÕNASTIK	11
5. INGLISE-EESTI SÕNASTIK	21
6. KASUTATUD KIRJANDUS	32
LISA 1. Leave No Trace outdoor ethics	33
SUMMARY	36

## 1. Allikad.

Töö koostamisel on olemasolevatest erialasõnastikest kasutatud peamiselt A.Maastiku mahukat ja põhjalikku keskkonnasõnaraamatut *EnDic 2000* (mille uus 2004.a. trükk kahjuks töö koostamise ajaks ilmuda ei jõudnud).

Eesti Ökoturismi ühendus on püüdnud mõisteid süstematiseerida ja seletada veebilehel <http://www.ee/ecotourism/moisted.htm#Rekreatsioon>, märkides, et “Muutuv aeg on meie keelepruuki toonud ja lisab iga päev uusi nähtusi, mõisteid, sõnu... Omavaheline suhtlemine on aga äärmiselt raske, kui sama sõna tarvitades mõeldakse täiesti erinevaid asju.” Kahtlemata on algatus hea ja vajaks edasiarendamist.

On olemas ka *Turism* TEA sarjast "Ametikeel" ja väiksemaid raskemini kättesaadavaid sõnastikke, nt suusatamise sõnastik (koostatud Tartu Ülikooli kehalise kasvatus osakonnas).

Kuna rekreatsioon ja looduspuhkus on kiiresti arenevad valdkonnad ja uusi harrastusi lisandub palju, on suur hulk sõnavara lihtsalt käibel ja sõnaraamatutesse jõudnud veel pole. Seetõttu tuli uurida internetist kättesaadavat materjali, kodulehti ja muid kirjutisi, samuti trükiväljaandes voldikuid.

Varustuse osas vaatasin tootjate katalooge, andes eesti vasteks praktikute tarvitava variandi, näiteks ‘*spray deck*’ - ‘seelik’ (ehk ‘pritsmepõll’), millega kajak pealt kaetakse vee sissetuleku vältimiseks.

Sõnastiku koostamisel ja struktureerimisel oli abiks *Manual of Specialized Lexicography* (H. Bergenholtz, S. Tarp) ja Arvi Tavasti terminoloogiatöö loengud 2003.

## 2. Sõnastiku koostamisega seotud probleemid.

### 2.1. Empiiriline baas, konsultandid ja kirjete struktuur.

Sõnastiku koostamise aluseks olevat empiirilist baasi saaks süstematiseerida alljärgnevalt (*Manual of Specialized Lexicography* (H. Bergenholtz, S. Tarp, lk. 90):

1. olemasolev kirjandus, s.h sõnastikud-sõnaraamatud
2. tekstid, s.h reklaamvoldikud

### 3. introspeksioon, s.t koostaja kogemused ja kompetents

Põhiosa loodust ja keskkonda puudutavatest kirjetest on kontrollitud *EnDic 2000* (A. Maastik) järgi. Konkreetseid looduspuhkuse valdkondi on kontrollitud üldkeele sõnaraamatu (*Longman 2004*) ja kirjanduse ning veebimaterjalide põhjal. Looduspuhkuse objektide ja rajatiste nimetuste ning loodushoiu ja keskkonnaga seotud kirjete valikul konsulteeris RMK loodushoiu osakonna loodusõppe spetsialist Ain Erik. Looduspuhkuse tegevusalade nimetuste ja varustuse ning loodushoidliku puhkusekorralduse osas oli konsultant seiklusmatkaklubi “Toonus Pluss” matkajuht Toomas Uiho. Rekreatsiooni õppekorralduse ja üldpõhimõtete osas andis teavet TPÜ rekreatsioonikorralduse õppejõud Rene Meimer.

Kirjete struktuuris oli algselt kavas anda põhisõna, definitsioon, näide ja allikas. Töö koostamisel selgus, et näide ja definitsioon olid tihti teineteist osaliselt kordavad, ja jäi valdavalt ainult näide. Algselt planeeritud näited nii eesti kui inglise keeles muutsid töö kasutamist raskendavalt mahukaks. Näite keeleks jäi inglise keel, kuna võimaldab anda pisut lisainformatsiooni sõna kasutuse kohta. Sünonüümide puhul ei olnud kahjuks piisavalt usaldatavat informatsiooni kasutuskordade kohta, mõnel puhul oli ka eriarvamusi (nt looduskaitse ja loodushoid, mida spetsialist väga täpselt tajub, aga puhkajale tõenäoliselt nüansid tabamata jäävad). Ka näite allikast tuli kompaktsuse huvides loobuda, pealegi see midagi väga olulist juurde ei andnud.

Kirjed on antud tähestikulises järjekorras. Sõnastik on koostatud programmis Trados Multiterm 5. Siinkohal suur tänu kursusekaaslane Andres Valdrele, kelle ülikannatliku e-abita A. Tavasti loengutest saadud teadmine praktiliseks oskuseks muutunud ei oleks.

## 2.2. Valdonna piiritlemine

Mõistepõhisena planeeritud sõnastiku piirjoonte määratlemine osutus eeldatust komplitseeritumaks. Teema kitsendamine “Rekreatsioon: looduspuhkus” ei olnud piisav. Näiteks *Google* otsing annab looduspuhkusele esimesel lehel 39 vastet

(<http://directory.google.com/Top/Recreation/Outdoors/>), ja selle järgi võib arvata, et meie puhkajatel on veel hulk põnevaid tegevusi avastada.

Selgus, et ka esialgne plaan keskenduda looduspuhkuse müravabadele, s.t omaenese jõul toimuvatele aladele, osutus liiga mahukaks. Mõte oli haarata sõnastikku mitte ainult praegu Eestis populaarsemad tegevused, vaid ka nendega seonduvaid harrastusi, mis mujal maailmas on juba levinud ja kindlasti ka siia jõuavad või on juba jõudnud (nt. 'kepinkond', 'Nordic pole walking' või 'Nordic walking', mis Soomes väga populaarseks muutus n.ö teisel katsel 90ndate lõpus, ja meilgi nüüdseks võõristusest üle on saadud). Interneti materjalidega tutvudes selgus, et põhjalik klassifikatsioon tuleks väga detailne ja mahukas, näiteks leidub termineid uskumatult mitmel viisil ning eri tüüpi veekogudes kalastamise kohta (Fishing.com). Seega jäid sõelale need virgestusviisid, mida ise ehk kõige paremini tunnen – vee, lume ja metsaga seotud aktiivne puhkus.

Muutus ka esialgne plaan piirduda konkreetse klassifikatsiooniga korraldaja-tegevuspaik-tegevusala, kuna tegevuspaik viis paratamatult laiemalt Eesti maastiku kultuurispetsiifiliste mõistetenä, millele ühest terminist vasteks anda on praktiliselt võimatu ( nt. Suur ja Väike Taevaskoda ja taevaskoda kui 'taevane koda' oma liivakivipaljandi, jõe ja muruplatsi koosluses. Kuidas külalisele edasi anda sõnas sisalduv kultuuriline tähendusväli, legendid ja poeesia?). Seega tegevuspaikadega seonduvate mõistete ring laienes. Probleemne on ka puude nimetuste sissevõtmine, samal ajal kui loomad, linnud ja taimed jäid jällegi suure mahu tõttu välja. Valiku aluseks oli subjektiivne kriteerium, et puude kohta on sõnastiku koostaja matkajuhi-praktikas kõige rohkem küsitud.

Lisaks leidis eriti USA ja Kanada veebilehtedel juhiseid ja arutlusi loodust säästva suhtumise ja tegevuse üle, mille sõnum ja sõnavara ehk meilgi tutvustamist väärriks (vt. Lisa 1, *Leave No Trace principles of outdoor ethics*. Eesti analoogiks võiks ehk olla Riigimetsa Majandamise Keskuse poolt sõnastatud Säästlikkuse sõnum, vt [www.rmkk.ee](http://www.rmkk.ee)) Praktikutele tuli soov varustuse ja (väli)rajatistega seotud sõnavara lisamiseks. Siin oli peamiselt abiks tootja koduleht, kust on võimalik vastav objekt pildi järgi üles otsida (nt. 'spray deck', kajaki 'pritsmepõll' või spetsialistide tarvitav 'seelik').

Komplikatsioonina tuleks nimetada, et harrastaja ning professionaali varustus võib päris erinev olla, ja näiteks slaalomkanuu on pealt kaetud nagu kajak

(<http://www.canoe.org.au/>) . Nii põhjalikult detailidesse minna käesoleva töö maht ja otsene eesmärk ei võimalda, kuigi matkakorraldajale oleks see vajalik taustainformatsioon. Varustuse ja riietuse osas on valitud seega need, mida võib olla tarvis puhkajaga suheldes nimetada ning välja jäetud spetsiifilised detailid, millest tõenäoliselt juttu teha ei tule, näiteks 'möla' ja 'aer' on , aga murdmaasuuskade määrete nüansid (pulber, kliister, tahke, vedelik, pasta, klots) mitte. Oli ka probleeme normi ja kasutuse vahel, nt 'kajak' on *Õigekeelsussõnaraamatus* fikseeritud ühe lõppkonsonandiga, rõhk esimesel silbil, aga kasutuses hääldatuna 'kajakk', rõhk teisel silbil. Probleem tekib käänamisel: 'kajak-kajaki-kajakit' on vastuolus tegeliku kasutusega 'kajakk-kajaki-kajakki'. Ka Keelenõu jäi pisut nõutuks, kuna filoloogiliselt sobib esimene variant hästi ja kasutuse osas ei oska nemad seisukohta võtta. Sõnastikku jäi ÕS variant, mis ei pruugi lõplik lahendus olla.

Probleem toob esile preskriptiivsuse-deskriptiivsuse dilemma. Lingvistika viimase aja suund on deskriptiivsusele, kuid kiiresti areneva sõnavaraga valdkondades oleks kindlasti vaja ka mõningast preskriptiivset lähenemist, näiteks teabevoldikutes kasutatavad märksõnad (lõkkeplats, vaatetorn jms) võiksid ühtlustatud olla.

Pigem paratamatus kui probleem on ehk tõsiasi, et enamik looduspuhkusega tegelejaid ei ole filoloogid, seetõttu on nõ käibesõnavara suhteliselt piiratud. Kuna paljuski on sõnavara tegijate poolt 'parema äranägemise järgi' kasutusele võetud, vaatasin veebilehti ja kontrollisin pakutud vasteid. Looduspuhkuse pakkujate veebilehtede ingliskeelne osa on väga ebaühtlase kvaliteediga ja sisuliste ebatäpsustega. Paremate hulgast võiks näiteks tuua Aivar Ruukeli [www.soomaa.com](http://www.soomaa.com). Üks suuremaid looduspuhkuse korraldajaid ning rajatistesse investeerijaid on Riigimetsade Majandamise Keskus, kuid nende kodulehele oleks kasuks tulnud Suurbritannia või USA samalaadsete valdkondade tekstide ja terminoloogiaga tutvumine (näiteks hoiatab [www.rm.k.ee](http://www.rm.k.ee) , et tuleohtlikul ajal ei või matkaja tuld teha ka spetsiaalsetes kaminates "*In case a fire hazard has been announced, you are not allowed to make fire anywhere - not even in special fireplaces.*").



Kasutaja profiili arvestades (inimene, kes matkajaga tegeleb) on sõnastikku lisatud ka kõnekeelseid väljendeid, mida puhkaja võiks tõenäoliselt kasutada (nt. *'the call of nature'*, 'loodus kutsub', 'loomulike vajaduste rahuldamine'). Valik on introspektiivne ja subjektiivne. Ka öömajaga seonduv põhisõnavara tundus vajalik. Majutuse osas on nt. ökoturismi mõistete lehel (<http://www.ee/ecotourism/moisted.htm#Rekreatsioon>), püütud süsteemi luua, aluseks ilmselt majandusministri määrus nr.9 (<http://www.riigiteataja.ee/ert/act.jsp?id=84643>), kus on antud soovitusel majutusettevõtete ingliskeelseteks nimetuseks. Paraku on neis küsitavusi, nt 'Bed and Breakfast' ei ole lihtsalt kodumajutus, vaid tuba, mille üürimisel kuulub hinna sisse ka hommikusöök. Tuba võib olla ka hotellis – võimalusi on palju (vt. <http://www.bedandbreakfasts.co.uk/>) ja head eestikeelset vastet praegu käibel polegi. 'Tuba ja toit' kõlab hästi, aga pole täpne, sest hinna sees on nimelt hommikusöök. Seega on käesoleva töö edasi arendamiseks mitmeid võimalusi nii uute valdkondade lisamise kui olemasolevate põhjalikuma käsitlemisega.

Valdkonna piiritlemisel sõnavaraga tekkinud probleemid võiks kokku võtta järgmiselt:

1. omasõnalise vaste puudumine (recreation - rekreatsioon – virgestus?)
2. eestikeelse vaste puudumine (seiklusmajutus – hay-stay? Heinarõugus või toas õlgedel ööbimine)
3. ingliskeelse üheselt mõistetava vaste puudumine (plaaster – plaster, Band Aid)
4. kohmakas vaste (recreation manager– rekreatsiooni korraldaja)
5. otsetõlkeline vaste (taevaskoda – heaven's hall)
6. ingliskeelse sõna erinev kultuuriline tähendusväli (Right to Roam - Igäüheõigus)
7. eestikeelse sõna erinev tähendusväli (taevaskoda – sandstone cliff)

### 3. Kokkuvõte

Rekreatsioon kui kiiresti arenev valdkond vajaks erialasõnastikke. Käesolev magistriprojekt on tõuke saanud praktilisest vajadusest ja autori kaheteistaastasest kogemusest matkajuhina ning keskendub looduspuhkuse müravabadele aladele (s.o need, kus mootoriga liikumisvahendeid ei kasutata). Sõnastikku on koondatud vee, lume ja metsaga seotud alade nimetusi, varustust, rajatisi; keskkonda, loodushoidu ja vastavat seadusandlust käsitlevat terminoloogiat, kuid valik pole kaugeltki ammendav ega lõplik. Koostamisel on kasutatud tekste, veebimaterjale ja tähelepanekuid tegelikust kasutusest ning materjali kontrollitud peamiselt viiekeelse keskkonnasõnaraamatu *EnDic 2000* abil. Sõnastiku kasutajana on silmas peetud looduspuhkust korraldavaid praktikuid, kuid kasulikku leiaks siit ka trükiste ja veebilehtede koostajad. Sõnastik on tähestikuline ja mõlemas suunas, nii eesti-inglise kui inglise-eesti.

## A

**aer** *Eng oar*

**alajahtumine** *Eng hypothermia*

**algaja** *Eng beginner Eng novice*

## B

**borrelioos**⇒*puukborrelioos*

## E

**eemalolev koht (teedest, laagrist)** *Eng out-of-the-way site Example the sense of solitude can be enhanced by screening campsites and choosing an out-of-the-way site.*

**EHE märk** *Eng EHE quality label Example ... the aim of the EHE label is to promote ecotourism in Estonia...*

**eksinud** *Eng lost*

**elamus**⇒*kogemus*

**elumajade vahetu lähedus** *Eng immediate vicinity of people's homes*

**eskimopööre** *Eng Eskimo roll Def: self-rescue technique of righting a capsized kayak without leaving the cockpit*

**esmaabi** *Eng first aid*

**esmaabikomplekt** *Eng first aid kit*

## H

**haab** *Eng aspen*

**haabjas** *Eng log-boat, haabjas*

**haagissuvila** *Est karavan Eng camper Eng camper van (Am) Eng caravan (Br)*

**haagissuvilaga reisimine** *Eng caravanning*

**haagissuvilate peatuspaik** *Eng caravan site Def: place where caravans may be parked, permanently or temporarily, usually with some facilities such as showers, toilets and a shop*

**haav (lõike)** *Eng cut*

**häärima** *Eng disturb Eng cause disturbance*

**haisureostus** *Eng odour pollution*

**hämar** *Eng dingy*

**harilik kuusk** *Est kuusk Eng spruce Eng Norway spruce*

**hermeetiline** *Est tihedalt suletav, veekindel Eng watertight*

**hooaeg** *Eng season*

**hooajaväline** *Est väljaspool hooaega Eng off-season*

**hoovihm** *Est vihmahoog Eng (rain)shower*

**huvimets** *Eng heritage forest*

## I

**Igäuheõigus** *Est igameheõigus Eng common right (of access ) Eng Everyman's right Eng the Right to Roam*

**infopunkt** *Est teabepunkt Est infotuba Eng information centre Eng information point*

## J

**jahiloom või -lind** *Est uluk Eng game Def: wild animals, birds, and fish that are hunted for food, especially as a sport.*

**jahimaja** *Est jahionn Eng hunters' lodge Def: a hut or small house in the country or in the mountains which people stay in, especially when they go to shoot game for sport or to fish*

**jahionn**⇒*jahimaja*

**jalakas** *En elm*

**jalgrada, rada** *Eng trail Eng footpath*

**jalgsimatk**⇒*jalgsiretk*

**jalgsiretk** *Est jalgsimatk Eng walk (Br) Eng hike*

**jõe kalda-ala** *Est kaldaäärne ala (jõe) Eng riverside Eng waterside*

**jõekallas** *Eng river bank*

**jõesäng** *Eng river bed*

**jooksuaeg** *Est paaritusaeg Eng mating time Eng mating season*

**järellaine, päralaine (paadil, laeval)** *Eng wash: the wash Def: the movement of water caused by a passing boat. Example The wash of a large motor boat rocked the little dinghy.*

**jätkusuutlik** *Eng sustainable*

**jäätmed** *Eng waste*

**jäätmete kõrvaldamine** *Eng waste disposal*

## K

**kaan** *Eng leech Example Most leeches feed as blood sucking parasites on preferred hosts. Some feed on the blood of humans and other mammals, while others parasitise fish or frogs.*

**kadakas** *Eng juniper*

**kahju põhjustama** *Eng cause damage*

**kaitseala** *Eng conservation area Eng protected area*

**kajak** *Eng kayak Def: closed cockpit boat in which the paddler sits and uses a double ended paddle*

**kajaki aer** *Eng kayak paddle Def: a pole with a flat blade at each end Eng double blade (paddle)*

**kajakimatk** *Eng kayak trip*

**kajak, kahekohaline** *Eng double-passenger kayak Eng double*

**kajak, klaasplast-kajak** *Eng rigid (hardshell) kayak*

**kajak, kokkupandav** *Eng folding kayak*

**kajak, täispuhutav** *Eng inflatable kayak*

**kajak, ühekohaline** *Eng single-passenger kayak Eng single*

**kalastamine** *Eng fishing*

**kaldaäärne ala** *Eng waterside*

**kaldaäärne ala, jõe**⇒*jõe kalda-ala*

**kaldajää** *Eng border ice*

**kaldajoon** *Eng shoreline Eng coastline*

**kalipso** *Eng wetsuit*

**kallasrada** *Eng access to public waterways Eng shore path*

**kallastest väljumine** *Eng overtopping the banks*

**kanuu** *Eng canoe* *Def: a small light boat, often pointed at each end, that you row using a paddle (mostly one, quite a short paddle with a kind of a handle). Not covered as a kayak, to prevent water from getting into the boat in the rapids or at sea. Therefore not suitable for using in whitewater or waves.*

**kanuumatk**⇒*kanuuretk*

**kanuumatkamine** *Est kanuusõit Eng canoeing Eng touring and recreational canoeing Example A group of paddlers out canoeing just for fun.*

**kanuu rent** *Eng canoe rental Eng canoe hire*

**kanuuretk** *Est kanuumatk Eng canoe trip*

**kanuusõit**⇒*kanuumatkamine*

**karavan**⇒*haagissuvila*

**kärbes** *Eng fly*

**kask** *Eng birch*

**kepikõnd** *Eng Nordic pole-walking Eng Nordic Walking*

**kepikõndima** *Eng pole-walk*

**kergem kahju** *Eng minor damage Example ...minor damage to the land...*

**keskkonnahoidlik** *Eng environmentally friendly Def: causing minimal possible harm, if any, to the environment. Eng ecofriendly*

**kiiking** Def: kiikumine, kiikumissport; eesmärgiks üle võlli kiikuda Eng **kiiking** Example Some people are content to have just the experience of swinging but there are certainly people who like to compare their performance with others, and kiiking – the sports activity which was started in Pärnu in 1997 and has set itself the task of finding out who are the best swingers in the world – is just for them.

**kips** Eng plaster cast Eng cast

**koduloomade karjamaa** Eng meadow used for open grazing

**kodumajutus** Eng home-stay (accommodation)

**koerajalutusala** Eng area for dogs

ilma jalutusrihmata Eng off-leash area

ainult jalutusrihmaga Eng on-leash area

**kogemus** Est elamus Eng experience

**kogemuse kvaliteet** Eng quality of experience

**kogemusteta** ⇒ *kogenematu*

**kogenematu** Est kogemusteta Eng inexperienced

**kogenud** Eng experienced

**kogenud rändaja** Eng seasoned traveller

**kokpit, kajaki** Eng cockpit

**kombineeritud matk** Eng combined trip

**kõnnumaa, looduslik puutumata maa** Eng wilderness

**koormusttaluv pinnas** Eng durable surface

**kõrgsoo** ⇒ *raba*

**kõrvalhoone** Eng outbuilding

**kosk** Eng waterfall

**kraapima, lõikama** Eng carve Example Carving initials into trees is unacceptable.

**kraav** Eng ditch

**kultuurimaastik** Eng cultural landscape

**kulutuli** (vt. ka ulatuslik kulupõleng) *Eng grass fire*

**kummikud**⇒*kummisäärikud*

**kummipaadiga sõitmine**⇒*kummiparvega sõitmine*

**kummipaad 1.**⇒*parv*

**2.** *Eng rubber dinghy Eng inflatable dinghy Eng inflatable boat Eng rubber boat*

**kummiparvega sõitmine** *Est kummipaadiga sõitmine Eng rafting*

**kummisaapad**⇒*kummisäärikud*

**kummisäärikud** *Est kummikud Est kummisaapad Eng wellington boots (Br) Eng wellingtons (Br) Def: rubber boots that stop your feet getting wet. Eng rubber boots*

**kunstlume tootmise süsteem** *Eng snow making system*

**kuumarabandus**⇒*päikesepiste*

**kuusk**⇒*harilik kuusk*

**kämping**⇒*telkimiskoht*

**kärestik** *Eng rapids*

**kärestikusõit** *Eng whitewater activity*

**külaliskorter** *Eng apartment*

**külalismaja**⇒*külalistemaja*

**külalistemaja** *Est külalismaja Eng guest house Def: a type of small hotel*

**külastaja** *Eng visitor*

**külastuskeskus** *Eng visitor centre*

## L

**laagripaik**⇒*telkimiskoht*

**lageraie** *Eng clear cut(ting) Eng clear felling*

**lahas luumurrule** *Eng splint*



**laudtee** *Eng boardwalk Example Hikers can experience ...wooden boardwalks through swamps,...*

**lehtmets** *Eng broadleaved forest Eng hardwood forest Eng broadleaf forest Eng deciduous forest*

**leinapaju** *Eng weeping willow*

**lepp** *Eng alder*

**leviprobleemid, mobiiltelefoni** *Eng network problems, no connection*

**'liblikad', ujumismansetid** *Eng waterwings*

**liivakivipaljand**⇒*liivakivisein*

**liivakivisein** *Est liivakivipaljand Eng sandstone cliff*

**linnuvaatlus** *Eng birdwatching*

**lõhmus**⇒*pärn*

**lõke** *Eng campfire, open fire*

**lõkkealus, olemasolev** *Eng fire ring (pan), established*

**lõkkeplats, tähistatud** *Eng campfire site, marked*

**lonkama** *Est lonkamine Eng limp*

**lonkamine**⇒*lonkama*

**loodus** *Eng nature Def: everything in the world that is neither caused nor controlled by human beings, including all animals and plants and natural phenomena. Example ... the diversity of nature....*

**looduselustik**⇒*metsik loodus*

**looduse mitmekesisus** *Eng natural diversity*

**looduse õpperada** *Est loodusrada Eng nature trail Def: route which is signposted through an area of countryside, pointing out animals, plants, rocks etc which are particularly interesting.*

**loomafotode pildistamine**⇒*'veretu jaht'*

**loodushääled** *Eng nature's sounds*

**loodushoid 1.** *Eng nature conservation*

2.⇒looduskaitse

**loodushooldus** *Est nature (biotope) management*

**looduskaitse** *Est loodushoid Eng nature protection Eng nature conservation*

**looduskaitseseadus** *Eng Nature Conservation Act*

**looduskeskkond** *Eng natural environment*

**'loodus kutsub'** *Example Oodake, ma pean põõsa taga käima, loodus kutsub. Est 'pissihäda, loomulike vajaduste rahuldamine' Eng the call of nature Def: euphemism used to refer to the need to urinate or defecate. Used when you want to be polite. Example He went to answer the call of nature.*

**looduslik mets** *Eng natural forest Eng pristine forest*

**loodusmaastik** *Eng natural landscape*

**loodusmaja** *Eng nature house*

**looduspuhkus** *Eng outdoor recreation Def: recreation carried out in the open air*

**looduspuhkust nautima** *Eng enjoy the outdoors*

**loodusrada**⇒*looduse õpperada*

**loodusreservaat** *Eng strict nature reserve Def: area untouched by human activities Eng scientific reserve Eng wilderness area*

**loodusturism**⇒*ökoturism*

**looklema** *Eng snake*

**looklev jõgi** *Eng meandering river*

**loopealne** *Eng alvar Def: limestone area with no or a very thin soil cover*

**luba** *Eng permit*

**lubama** *Eng permit Example Where fires are permitted...*

**luht, jõeluht** *Eng water meadow*

**lumekahur, suurem** *Eng snow cannon*

**lumekahur, väiksem** *Eng snow gun*

**lumesulamine** ⇒ *sulavesi*

## M

**maa** *Est maa(piirkond) Est maakohht Eng countryside Eng rural area*

**maakivi** *Eng boulder*

**maakoht** 1. ⇒ *maa*  
2. ⇒ *maa(piirkond)*

**maa(piirkond)** 1. ⇒ *maa*  
2. *Est maakohht Eng rural area Eng countryside*

**maastik, maa-ala** *Eng terrain Example The use of all-terrain vehicles (ATVs) has increased dramatically each year. In addition to widespread recreational use, the agricultural sector has realized the value of the ATV as a workhorse.*

**maastiku loodusväärtus** *Eng wildlife value of land*

**maaturism** *Eng rural tourism*

**madalsoo** *Eng fen Eng minetrophic mire*

**madalveeaeg** *Eng low-flow period Eng low-water period*

**madal vesi** *Eng shallow water Eng low water*

**mahalangenud oksad** *Eng sticks off the ground*

**mahavisatud prügi** *Eng litter Eng stray rubbish*

**mahepõllumajandus** ⇒ *mahepõllundus*

**mahepõllundus** *Est mahepõllumajandus Eng organic farming*

**majutus(ettevõtte)** *Eng accommodation (Br), accommodations (Am)*

**Matkaja Meelespea looduses liikumiseks** *Eng Leave No Trace outdoor ethics (Am)*

**matkajuht** *Eng guide*

**matkarada** *Eng hiking path*

**matk, millega saab liituda** *Eng join-in package*

**metsade tuleohu hoiatus** *Eng forest fire warning*

**metsakaitse** *Eng forest protection Eng forest conservation*

**metsamaja** *Eng forest house*

**metsamajandus** *Eng forestry Eng forest economy*

**metsandus** *Eng forestry*

**metsaonn** *Eng forest hut*

**metsapiir** *Eng timber line*

**metsapõleng** *Eng forest fire Eng wildfire*

**metsaraie** *Eng cutting Eng felling Eng logging*

**metsasalu**⇒*salu*

**metsa suremine** *Eng forest death*

**metsasus** *Eng woodiness Eng forest coverage*

**metsauendus** *Eng reforestation Eng reafforestation (Br)*

**metsik loodus** *Est looduselustik Eng wildlife*

**motell** *Eng motel Def: hotel intended for people who are travelling by car, which has space to park cars near the rooms*

**mudane, pehme** *Eng boggy Def: wet and muddy*

**murdmaasuusatamine** *Eng cross-country skiing Def: skiing uphill and downhill*

**mõistlik kaugus** *Eng reasonable distance*

**mõistlikud piirangud** *Eng common sense restrictions*

**mõla** *Est ühelabaline mõla Eng paddle Eng single blade (paddle) Def: paddle with a single blade, mostly used for canoeing*

**mõla, ühelabaline**⇒*mõla*

**mäesuusatamine**⇒*slaalomsuusatamine*

**mänd** *Eng pine*

**märgala** *Eng wetland Eng wetlands*

**märgala, marš** *Eng marsh Eng marshland*

**mürareostus** *Eng noise pollution*

## N

**nikastama** ⇒ *väänama*

**nõlvak** *Eng slope Eng hillside Eng incline*

**nõlva kalle** *Eng slope angle Eng slope gradient*

**nulg** *Eng fir*

**nõrk, tuim** *Eng rubbery Example My legs felt rubbery from disuse.*

## O

**oja 1.** *Est väikejõgi Eng stream*

**2.** *Eng brook Eng creek (Am) Eng stream Eng streamlet Eng rivulet*

**okasmets** *Eng conifer(ous) forest Eng softwood forest Eng needle-leaved forest*

**omavoliline** *Eng unauthorized*

**org** *Eng valley*

**orienteerumine** *Eng orienteering*

**orunõlv** *Eng valley slope*

**orupõhi** *Eng valley bottom Eng valley floor*

**oskus** *Eng skill Example This trail is suitable for hikers of different skill levels.*

## P

**paaritusae**⇒*jooksu***ae**

**paat** *Eng* boat

**paat, väike lahtine** *Eng dinghy* *Def: small open boat used for pleasure, or for taking people between a ship and the shore.*

**pagasikambri mahtuvus** *Eng* storage capacity

**paju** *Eng* willow

**pakendama, hoidma** *Eng* store *Example* Protect wildlife and your food by storing rations and trash securely.

**pakkima; kaasa võtma, tagasi tooma** *Eng* pack in, pack out *Example* Pack out all trash, leftover food and litter.

**parm** *Eng* horsefly

**parv** *Est* kummipaad *Est* päästepaad *Eng* raft

**peavalu** *Eng* headache

**pedajas, põlismänd** *Eng* scots pine, scotch pine

**pesitsevad linnud** *Eng* breeding birds

**pesitsusaeg** *Eng* nesting time *Eng* nesting season

**pihlakas** *Eng* rowan *Eng* quick-beam *Eng* mountain ash

**piirangud, režiimipiirangud** *Eng* restrictions

**pikamaa-matkamine** *Eng* long distance touring

**piknikukoht** *Eng* picnic site *Eng* picnic spot *Eng* picnic place

**pilliroog** *Eng* reed

'**pissihäda, loomulike vajaduste rahuldamine**'⇒'*loodus kutsub*'

**plaaster** *Eng* Band Aid (Am) *Eng* bandaid (Am) *Eng* plaster (Br)

**poegade kasvatamine** *Eng* raising the young

**praht 1.** *Est rämps Eng litter (Br) Def: mess of paper and rubbish left in a public place. Eng trash (Am) Eng rubbish (Br)*

**2.** *Eng rubbish Def: unwanted things or waste material such as used paper, empty tins and bottles, waste food and dead plants.*

**prahti tekitama**⇒*risustama*

**pritsmepõll, põll**⇒*seelik*

**prügi** *Eng restwaste Eng garbage Eng trash (Am)*

**prügikast** *Eng litter bin (Br) Eng litter basket (Br) Eng rubbish bin (Am) Eng waste bin (Am) Eng trash can (Am) Eng garbage can (Am)*

**prügi kontrollimatu mahapanek** *Eng dumping*

**prügikott** *Eng garbage bag Eng refuse sack*

**puhas, puutumata loodus** *Eng pristine nature*

**puhkaja** *Eng holidaymaker(Br) Def: person who is away from home on holiday Eng vacationer (Am)*

**puhkeala** *Eng recreation area*

**puhkekeskus** *Est puhkelaager Eng campsite Eng recreation centre Eng holiday centre*

**puhkeküla** *Eng holiday village*

**puhkelaager**⇒*puhkekeskus*

**puhkemaja** *Eng holiday home Eng holiday house*

**puistu** *Eng forest stand*

**puugihammustus** *Eng tick bite*

**puugiohtlik piirkond** *Eng tick-infested area Example Travellers should be aware of tick-infested areas and perform a thorough body search each day since ticks can be found in obscure places such as under eyelids, in folds in the genitalia and in the urethra. If symptoms develop, seek advice from a doctor particularly if a tick is not easily discovered.*

**puuk** *Eng tick Def: Ticks are blood sucking pests that target, not only dogs, but other domestic pets, wild animals and humans.*

**puukborrelioos** *Est borrelioos Eng Lyme disease Eng Lyme borreliosis*

**puukentsefaliit** *Eng tick-borne encephalitis*

**päevituskreem (nahka kaitsev)** *Eng suntan lotion Eng sun cream*

**päikesekaitse (kreem)** *Eng sunblock Eng sunscreen*

**päikesepiste** *Est kuumarabandus Eng sunstroke*

**päikesepõletus** *Eng sunburn*

**pärandmaastik** *Eng traditional landscape Example ... our traditional beaches...*

**pärn** *Est lõhmus Eng lime*

**päästepaat** ⇒ *parv*

**päästevest** *Eng life jacket (Br.E) Eng life vest (Am.E)*

**pöök** *Eng beech*

## R

**raadamine** *Eng deforestation*

**raba** *Est kõrgsoo Eng bog*

**rabamatk, rabamatkamine** *Eng bogwalking*

**rada** *Eng trail, nature trail*

**rajatised, välirajatised** ⇒ *vahendid, võimalused*

**rannik** *Eng coast*

**rekreatsioon** *Est virgestus Eng recreation Def: leisure activities to have a rest and feel fit, organized leisure activities for personal and social benefits*

**rekreatsioonikorraldaja** *Def: the person to plan and manage leisure and recreation Est virgestusjuht Eng recreation manager*

**reostama** ⇒ *saastama*

**reostusallikas** *Eng source of pollution*

**reostustaluvus** *Eng pollution load capacity (of a water body)*

**riigimets** *Eng state forest*



**risustama** *Est prahti tekitama Eng litter Eng pollute*

**Roheline Võti** *Eng Green Key (quality label) Example To obtain TheGreenKey the company has to fulfil a long list of environmental requirements.*

**rohul trampimine** *Eng trampling on grass*

**ruum (mahtuvus) varustuse jaoks** *Eng cargo capacity*

**rämps**⇒*praht*

**röövpüük**⇒*salaküttimine*

## S

**saar, saarepuu** *Eng ash*

**saastama** *Est reostama Eng pollute*

**salaküttimine** *Est röövpüük Eng poaching*

**salu** *Est metsasalu Eng forest island Eng forest fragment Eng grove*

**samblik** *Eng lichen*

**sammal** *Eng moss*

**sarapuu** *Eng hazel*

**seelik** *Est põll, pritsmepõll Eng spraydeck Def: spraydeck - the 'skirt' that prevents unwanted water getting into your boat*

**seenevihm** *Est uduvihm Eng drizzle*

**seiklusmajutus** *Eng hay-stay (?) Def: accommodation: sleeping in hay or straw*

**seikluspuhkus** *Eng adventure holiday*

**selgelt keelatud** *Eng expressly forbidden*

**selgeltnähtav mõju** *Eng obvious impact*

**seljakotimatkale minema** *Eng go backpacking*

**seljakott 1.** *Eng backpack*

**2. Eng rucksack (Br)** *Def: bag in which you carry things on your back.*

**side, haavale** *Eng bandage*

**slaalomsuusatamine** *Est mäesuusatamine Eng slalom*

**soine** *Eng swampy*

**sõnaselgelt keelatud** *Eng explicitly forbidden*

**soo** *Eng marshland Eng swamp Def: always very wet or covered with a layer of water*

**soovimatud rajad** *Eng unwanted trails*

**sulavesi** *Est lumesulamine Eng snow melt*

**suukorv** *Eng muzzle Example Dogs should be leashed and muzzled.*

**suuruluk** *Eng big game*

**suusakepid** *Eng ski poles*

**suusamääre** *Eng ski wax*

**suusarada** *Eng ski track Eng ski trail*

**sõudma** *Eng row, paddle*

**sääsk** *Eng mosquito*

## T

**taevaskoda** *Eng taevaskoda Def: sandstone cliff with the river and meadow in front of it*

**taimestikku tallama** *Eng crush vegetation Eng trample vegetation*

**taluturism** *Eng agritourism Eng farm-based tourism*

**tamm** *Eng oak*

**teabepunkt** ⇒ *infopunkt*

**teedeta ala** *Eng off-road area*

**teedevõrk, teede võrgustik** *Eng road network Example roads which cross each other and/or meet at many points*

**teejuht** *Eng guidebook* Def: book which gives information for tourists about a town, area or country

**teerada** *Eng track* Def: narrow road or path that has an uneven surface made of earth rather than of tarmac or gravel. Def: narrow path made by animals or people moving along it frequently. Example ...sheep tracks

**tegevus vabas õhus, looduses** *Eng outdoor pursuit*

**telkimisala**⇒*telkimiskoht*

**telkimiskoht** *Est telkimisplats Est laagripaik Est kämping Est telkimisala Eng campground (Am) Eng camping site Eng campsite (Br)* Def: place where people who are on holiday can put up their tents and stay, or can stay in tents or small wooden huts that are provided for them.

**telkimisplats**⇒*telkimiskoht*

**tiheadalt suletav, veekindel**⇒ *hermeetiline*

**tippkoormuse aeg** *Eng times of high use*

**toidunõusid pesema** *Eng wash up* Def: BrE: wash plates, dishes, knives etc. AmE: wash your hands *Eng käsi pesema*

**toomingas** *Eng bird-cherry*

**tuba hommikusöögiga, B@B** *Eng Bed and Breakfast* Example *BedandBreakfast.com* is a comprehensive worldwide listing of bed and breakfasts, B&B homestays, country inns, urban bed and breakfasts, guest houses, lodges, cabins, historic hotels, small resorts, guest ranches, farmhouse accommodations, and working farm and ranch vacations.

**tuleoht** *Eng fire hazard Eng fire risk*

**tundlik ala (paik)** *Eng sensitive site*

**turbaraba** *Eng peat bog (fen, mire)*

**turist** *Eng tourist* Def: person who visits places for pleasure and interest, especially when he or she is on holiday

## U

**udu** *Eng fog*

**uduvihm**⇒*seenevihm*

**ujuvus** *Eng buoyancy Eng floatage*

**ulatuslik kulupõleng** *Eng brush fire*

**uluk**⇒ *jahiloom või -lind*

**uss, madu** *Eng snake*

## V

**vaatetorn** *Eng lookout*

**vahendid, võimalused** *Est rajatised (väli) Eng facilities ( for recreation)*

**vaher** *Eng maple*

**vajadustele vastama** *Eng fit sb's needs Example Check out these brands for a high quality backpacks to fit your needs.*

**valmis lõkkematerjal** *Eng ready-made firewood*

**varustus** *Eng gear Example We have the high quality camping and/or outdoor gear you need to make your outdoors experience a comfortable one. Eng equipment*

**veekeeris** *Eng whirlpool*

**veekindel** *Eng water-resistant*

**veekogu** *Eng water body, waterbody Eng body of water*

**veekogu risustamine** *Eng littering of waters*

**veelinnud** *Eng water birds Eng aquatic birds Eng waterfowl*

**veeloomad** *Eng aquatic animals*

**veematkamine** *Eng waterborne tourism*

**veepiir** *Eng waterfront*

**veepind** *Eng water surface*

**veeseadus** *Eng Water Code*

**veeseadusandlus** *Eng water legislation*

**veeseis** *Eng water level*

**veestik** *Est river system (including lakes in the catchment)*

**veetee** *Eng watercourse Eng waterway*

**'veretu jaht'** *Est loomafotode pildistamine Eng photo hunt Def: animals are hunted for taking photos*

**vesiveski** *Eng watermill*

**vetikate õitsemine** *Eng water bloom, algal bloom*

**vetthülgav** *Eng water-repellent*

**vettinud** *Est üle ujutatud, vee all Eng waterlogged*

**vettpidav** *Eng waterproof*

**vibulaskmine** *Eng archery*

**vihmahoog**⇒*hoovihm*

**vihmariided (jope ja püksid)** *Eng waterproofs Def: a waterproof jacket and trousers*

**vihmavesi** *Eng rainwater*

**viidapost**⇒*viit*

**viit** *Est viidapost Eng guidepost Eng signpost*

**viitade paigutamine, paigaldamine** *Eng signposting Def: giving information about the location of places, pointing to the direction they are, or giving the name of a place. A signpost is a sign with information written on it.*

**virgestus**⇒*rekreatsioon*

**virgestusjuht**⇒*rekreatsioonikorraldaja*

**virgestusrajatised**⇒*välirajatised*

**virgestusvajadused** *Eng recreational needs Example We, as individuals, or with families or among our friends, should be quite capable of providing for all our recreational needs and for those of our children, or those unable to care for themselves, without additional facilities, services, programmes and management.*

**vormis, füüsilises vormis** *Eng fit*

**võimalused väljas, vabas õhus puhkamiseks**⇒*välirajatised*

**võsa** *Est võserik Eng coppice Eng brush(wood) Eng shrubbery Eng scrub*

**võõrasse valdusesse tungima** *Eng trespass*

**väikejõgi**⇒*oja*

**väike uluk** *Eng small game*

**välikäimla** *Eng latrine (in a camp) Eng privy (Br) Eng outhouse (Am)*

**välirajatised** *Est võimalused väljas, vabas õhus puhkamiseks Est virgestusrajatised Eng outdoor facilities*  
*Example gardens and open spaces, allotments, play areas, sports grounds etc.*

**välitöö** *Eng field work*

**välivoodi** *Eng camp bed (Br) Def: bed that you can fold up and take with you when you go camping, or use as a spare bed in your home Eng cot (Am)*

**väliõpe** *Eng field course*

**väljaspool hooaega**⇒*hooajaväline*

**väänama** *Est nikastama Eng sprain Eng twist*

## Õ

**õigus marju ja seeni korjata** *Eng right to collect wild berries and mushrooms*

**õng** *Eng fishing rod*

**õngitsemine** *Eng angling*

**õõtsik** *Def: soiste järvede kallastel ja rabas olev õõtsuv pinnas, kus taimed kasvavad vett või püdelat muda katval juurtest ja risoomidest kamaral. Pealtnäha ei paista, et võib läbi vajuda. Eng swaying sward*

**õõtsiksoo** *Eng quagmire Eng floating mire Eng quaking mire*

## Ö

**ökoturism** *Est loodusturism Eng ecotourism Def: responsible travel to natural areas that conserves the environment and improves the well-being of local people Eng nature tourism*

**ökoloogiline jalajälg** *Eng ecofootprint Eng ecological footprint Def: A footprint is a measure of the ecologically productive land needed to provide resources for consumption, storage for wastes, and other ecological services.*

## Ü

**üleõlakott** *Eng haversack Def: canvas bag, usually worn over one shoulder. It is used for example by walkers for carrying food and personal belongings or by soldiers for carrying food supplies.*

**üle ujutatud, vee all** ⇒ *vettinud*

**ümber minema paadi, kajaki või kanuuga** *Eng capsize Eng overturn Eng tip over*

## A

**access to public waterways** *Eng shore path Est kallasrada*

**accommodation (Br), accommodations (Am)** *Est majutus(ettevõte)*

**adventure holiday** *Est seikluspuhkus*

**agritourism** *Eng farm-based tourism Est taluturism*

**alder** *Est lepp*

**alvar** *Def: limestone area with no or a very thin soil cover Est loopealne*

**angling** *Est õngitsemine*

**apartment** *Est külaliskorter*

**aquatic animals** *Est veeloomad*

**aquatic birds** ⇒ *water birds*

**archery** *Est vibulaskmine*

**area for dogs** *Est koerajalutusala*

**ash** *Est saar, saarepuu*

**aspen** *Est haab*

## B

**backpack 1.** *Est seljakott*

**2.** ⇒ *rucksack*

**bandage** *Est side (haavale)*

**Band Aid (Am)** *Eng bandaid (Am) Eng plaster (Br) Est plaaster*

**Bed and Breakfast** *Example BedandBreakfast.com is a comprehensive worldwide listing of bed and breakfasts, B&B homestays, country inns, urban bed and breakfasts, guest houses, lodges, cabins, historic hotels, small resorts, guest ranches, farmhouse accommodations, and working farm and ranch vacations. Est tuba hommikusöögiga, B@B*



**beech** *Est* pöök

**beginner** *Eng* novice *Est* algaja

**big game** *Est* suuruluk

**birch** *Est* kask

**bird-cherry** *Est* toomingas

**birdwatching** *Est* linnuvaatlus

**boardwalk** *Example* Hikers can experience ...wooden boardwalks through swamps,... *Est* laudtee

**boat** *Est* paat

**body of water** ⇒ *water body, waterbody*

**bog** *Est* raba *Est* kõrgsoo

**boggy** *Def: wet and muddy* *Est* mudane, pehme

**bogwalking** *Est* rabamatk, rabamatkamine

**border ice** *Est* kaldajää

**boulder** *Est* maakivi

**breeding birds** *Est* pesitsevad linnud

**broadleaf forest** ⇒ *broadleaved forest*

**broadleaved forest** *Eng* hardwood forest *Eng* broadleaf forest *Eng* deciduous forest *Est* lehtmets

**brook** *Eng* creek (Am) *Eng* stream *Eng* streamlet *Eng* rivulet *Est* oja

**brush fire** *Est* ulatuslik kulupõleng

**brush, brushwood** *Est* võsa, võserik

**buoyancy** *Eng* floatage *Est* ujuvus

## C

**the call of nature** *Def: euphemism used to refer to the need to urinate or defecate. Used when you want to be polite. Example He went to answer the call of nature. Est 'loodus kutsub' Example Oodake, ma pean põõsa taga käima, loodus kutsub. Est 'pissihäda, loomulike vajaduste rahuldamine'*

**camp bed (Br) Eng cot (Am)** *Def: bed that you can fold up and take with you when you go camping, or use as a spare bed in your home Est välivoodi*

**camper** *Eng camper van Eng caravan (Br) Eng trailer (Am) Est haagissuvila Est karavan*

**camper van** ⇒ *camper*

**campfire, open fire** *Est lõke*

**campfire site, marked** *Est lõkkeplats, tähistatud*

**campground (Am) Eng camping site Eng campsite (Br)** *Def: place where people who are on holiday can put up their tents and stay, or can stay in tents or small wooden huts that are provided for them. Est telkimiskoht Est telkimisplats Est laagripaik Est kämping Est telkimisala*

**camping site** ⇒ *campground (Am)*

**campsite** *Eng recreation centre Eng holiday centre Est puhkekeskus Est puhkelaager*

**canoe** *Def: a small light boat, often pointed at each end, that you row using a paddle (mostly one, quite a short paddle with a kind of a handle). Not covered as a kayak, to prevent water from getting into the boat in the rapids or at sea. Therefore not suitable for using in whitewater or waves. Est kanuu*

**canoe hire** ⇒ *canoe rental*

**canoeing.** *Eng touring and recreational canoeing. A group of paddlers out canoeing just for fun. Est kanuumatkamine Est kanuusõit*

**canoe rental** *Eng canoe hire Est kanuu rent*

**canoe trip** *Est kanuuretk Est kanuumatk*

**capsize** *Eng overturn Eng tip over Est ümber minema (nt. paadi, kajaki või kanuuga)*

**caravan (Br)** ⇒ *camper*

**caravanning (Br)** *Est haagissuvilaga reisimine*

**caravan site** *Def: place where caravans may be parked, permanently or temporarily, usually with some facilities such as showers, toilets and a shop Est haagissuvilate peatuspaik*

**cargo capacity** *Est ruum (mahtuvus) varustuse jaoks*

**carve** *Example Carving initials into trees is unacceptable. Est kraapima, lõikama*

**cast**⇒*plaster cast*

**cause damage** *Est kahju põhjustama*

**cause disturbance**⇒*disturb*

**clear cut, clear cutting** *Eng clear felling Est lageraie*

**clear felling**⇒*clear cut*

**coast** *Est rannik*

**coastline**⇒*shoreline*

**cockpit** *Est kokpit, kajakil*

**combined trip** *Est kombineeritud matk*

**common right (of access )** *Eng Everyman's right Eng the Right to Roam Est Igaüheõigus Est Igameheõigus*

**common sense restrictions** *Est mõistlikud piirangud*

**conifer(ous) forest** *Eng softwood forest Eng needle-leaved forest Est okasmets*

**conservation area** *Eng protected area Est kaitseala*

**coppice** *Eng brush(wood) Eng shrubbery Eng scrub Est võsa Est võserik*

**countryside 1.** *Eng rural area Est maa Est maa(piirkond) Est maakoh*  
**2.**⇒*rural area*

**creek (Am)**⇒*brook*

**cross-country skiing** *Def: skiing uphill and downhill Est murdmaasuusatamine*

**crush vegetation** *Eng trample vegetation Est taimestikku tallama*

**cultural landscape** *Est kultuurmaastik*

**cut** *Est haav (löike)*

**cutting** *Eng felling Eng logging Est metsaraie*

**D**

**deciduous forest**⇒*broadleaved forest*

**deforestation** *Est raadamine*

**dinghy** *Def: small open boat used for pleasure, or for taking people between a ship and the shore. Est väike lahtine paat*

**dingy** *Est hämar*

**disturb** *Eng cause disturbance Est häirima*

**ditch** *Est kraav*

**double**⇒*double-passenger kayak*

**double blade (paddle)**⇒*kayak paddle*

**double-passenger kayak** *Eng double Est kahekohaline kajak*

**drizzle** *Est seenevihm Est uduvihm*

**dumping** *Est prügi kontrollimatu mahapanek*

**durable surface** *Est koormustaluv pinnas*

## E

**ecofootprint** *Eng ecological footprint Def: A footprint is a measure of the ecologically productive land needed to provide resources for consumption, storage for wastes, and other ecological services. Est ökoloogiline jalajälg*

**ecofriendly**⇒*environmentally friendly*

**ecological footprint**⇒*ecofootprint*

**ecotourism** *Def: responsible travel to natural areas that conserves the environment and improves the well-being of local people Eng nature tourism Est ökoturism Est loodusturism*

**EHE quality label** *Example ... the aim of the EHE label is to promote ecotourism in Estonia... Est EHE märk*

**elm** *Est jalakas*

**enjoy the outdoors** *Est looduspuhkust nautima*

**environmentally friendly** *Def: causing minimal possible harm, if any, to the environment. Eng ecofriendly Est keskkonnahoidlik*

**equipment**⇒*gear*

**Eskimo roll** *Def: self-rescue technique of righting a capsized kayak without leaving the cockpit Est eskimopööre*

**Everyman's right**⇒*common right (of access)*

**experience** *Est kogemus Est elamus*

**experienced** *Est kogenud*

**explicitly forbidden** *Est sõnaselgelt keelatud*

**expressly forbidden** *Est selgelt keelatud*

## F

**facilities for recreation** *Est vahendid, võimalused, välirajatised rekreatsiooniks*

**farm-based tourism**⇒*agritourism*

**felling**⇒*cutting*

**fen** *Eng minetrophic mire Est madalsoo*

**field course** *Est väliõpe*

**field work** *Est välitöö*

**fir** *Est nulg*

**fire hazard** *Eng fire risk Est tuleoht*

**fire ring (pan), established** *Est lõkkealus, olemasolev*

**fire risk**⇒*fire hazard*

**first aid** *Est esmaabi*

**first aid kit** *Est esmaabikomplekt*

**fishing** *Est kalastamine*

**fishing rod** *Est õng*

**fit sb's needs** *Example Check out these brands for a high quality backpacks to fit your needs. Est vajadustele vastama*

**floatage**⇒*buoyancy*

**floating mire**⇒*quagmire*

**fly** *Est kärbes*

**fog** *Est udu*

**folding kayak** *Est kokkupandav kajak*

**footpath**⇒*trail*

**forest conservation**⇒*forest protection*

**forest coverage**⇒*woodiness*

**forest death** *Est metsa suremine*

**forest economy**⇒*forestry*

**forest fire** *Eng wildfire Est metsapõleng*

**forest fire warning** *Est metsade tuleohu teade*

**forest fragment**⇒*forest island*

**forest house** *Est metsamaja*

**forest hut** *Est metsaonn*

**forest island** *Eng forest fragment Eng grove Est salu Est metsasalu*

**forest protection** *Eng forest conservation Est metsakaitse*

**forestry 1.** *Est metsandus*

**2.** *Eng forest economy Est metsamajandus*

**forest stand** *Est puistu*

## G

**game** *Def: wild animals, birds, and fish that are hunted for food, especially as a sport. Est jahiloom või - lind Est uluk*

**garbage**⇒*restwaste*

**garbage bag** *Eng refuse sack Est prügikott*

**garbage can (Am)**⇒*litter bin (Br)*

**gear** *Example We have the high quality camping and/or outdoor gear you need to make your outdoors experience a comfortable one. Eng equipment Est varustus*

**go backpacking** *Est seljakotimatka minema*

**grass fire** *Est kulutuli*

**Green Key (quality label)** *Example To obtain TheGreenKey the company has to fulfil a long list of environmental requirements. Est Roheline Võti*

**grove**⇒*forest island*

**guest house** *Def: a type of small hotel Est külastemaja Est küalismaja*

**guide** *Est matkajuht*

**guidebook** *Def: book which gives information for tourists about a town, area or country Est teejuht*

**guidepost** *Eng signpost Est viit Est viidapost*

## H

**hardwood forest**⇒*broadleaved forest*

**haversack** *Def: canvas bag, usually worn over one shoulder. It is used for example by walkers for carrying food and personal belongings or by soldiers for carrying food supplies. Est üleõlakott*

**hay-stay (?)** *Def: accommodation: sleeping in hay or straw Est seiklusmajutus*

**hazel** *Est sarapuu*

**headache** *Est peavalu*

**heritage forest** *Est huvimets*

**hike**⇒*walk (Br)*

**hiking path** *Est matkarada*

**hillside**⇒*slope*

**holiday center** *Est puhkekeskus*

**holiday home** *Eng holiday house Est puhkemaja*

**holiday house**⇒*holiday home*

**holidaymaker(Br)** *Eng vacationer (Am) Est puhkaja*

**holiday village** *Est puhkeküla*

**home-stay (accommodation)** *Est kodumajutus*

**horsefly** *Est parm*

**hunters' lodge** *Def: a hut or small house in the country or in the mountains which people stay in, especially when they go to shoot game for sport or to fish Est jahimaja Est jahionn*

**hypothermia** *Est alajahtumine*

## I

**immediate vicinity of people's homes** *Est elumajade vahetu lähedus*

**incline**⇒*slope*

**inexperienced** *Est kogenematu Est kogemusteta*

**inflatable kayak** *Est täispuhutav kajak*

**inflatable dinghy** *Eng inflatable boat Est täispuhutav paat, kummipaati*

**information centre** *Eng information point Est infotuba Est teabepunkt Est infopunkt*

**information point**⇒*information centre*

## J

**join-in package** *Est matk, millega saab liituda (?)*

**juniper** *Est kadakas*

## K

**kayak** *Def: closed cockpit boat in which the paddler sits and uses a double ended paddle*



**Est kajak**

**kayak paddle** *Def: a pole with a flat blade at each end* **Eng double blade (paddle)** **Est kajak:** aer

**kayak trip** **Est kajakimatk**

**kiiking** *Example Some people are content to have just the experience of swinging but there are certainly people who like to compare their performance with others, and kiiking – the sports activity which was started in Pärnu in 1997 and has set itself the task of finding out who are the best swingers in the world – is just for them.* **Est kiiking** *Def: kiikumine, kiikumissport; eesmärgiks üle võlli kiikuda*

## L

**latrine (in a camp)** **Eng privy (Br)** **Eng outhouse (Am)** **Est välikäimla**

**Leave No Trace outdoor ethics (Am)** **Est Matkaja Meelespea looduses liikumiseks**

**leech** *Example Most leeches feed as blood sucking parasites on preferred hosts. Some feed on the blood of humans and other mammals, while others parasitise fish or frogs.* **Est kaan**

**lichen** **Est samblik**

**life jacket (Br.E)** **Eng life vest (Am.E)** **Est päästevest**

**life vest (Am.E)⇒life jacket (Br.E)**

**lime** **Est pärn** **Est lõhmus**

**limp** **Est lonkama** **Est lonkamine**

**litter 1.** **Eng pollute** **Est risustama** **Est prahti tekitama**

**2.** **Eng stray rubbish** **Est mahavisatud prügi**

**litter basket (Br)⇒litter bin (Br)**

**litter bin (Br)** **Eng litter basket (Br)** **Eng rubbish bin (Am)** **Eng waste bin (Am)** **Eng trash can (Am)** **Eng garbage can (Am)** **Est prügikast**

**litter** *Def: mess of paper and rubbish left in a public place.* **Eng trash (Am)** **Eng rubbish (Br)** **Est praht** **Est rämps**

**littering of waters** **Est veekogu risustamine**

**log-boat, haabjas** **Est haabjas**

**logging⇒cutting**

**long distance touring** **Est pikamaa-matkamine**

**lookout** *Est* vaatetorn

**lost** *Est* eksinud

**low-flow period** *Eng* low-water perod *Est* madalveeaeg

**low water**⇒*shallow water*

**low-water perod**⇒*low-flow period*

**Lyme disease** *Eng* Lyme borreliosis *Est* puukborrelioos *Est* borrelioos

## M

**maple** *Est* vaher

**marsh** *Eng* marshland *Est* märgala, marš

**marshland 1.** *Eng* swamp *Def:* always very wet or covered with a layer of water *Est* soo  
2.⇒*marsh*

**mating season**⇒*mating time*

**mating time** *Eng* mating season *Est* jooksuaeg *Est* paaritusaeg

**meadow used for open grazing** *Est* koduloomade karjamaa

**meandering river** *Est* looklev jõgi

**minetrophic mire**⇒*fen*

**minor damage** *Example ... minor damage to the land...* *Est* kergem kahju

**mosquito** *Est* sääsk

**moSS** *Est* sammal

**motel** *Est* motell

**mountain ash**⇒*rowan*

**muzzle** *Example Dogs should be leashed and muzzled.* *Est* suukorv

## N

**natural diversity** *Est* looduse mitmekesisus

**natural environment** *Est* looduskeskkond

**natural forest** *Eng* pristine forest *Est* looduslik mets

**natural landscape** *Est* loodusmaastik

**nature** *Def: everything in the world that is neither caused nor controlled by human beings, including all animals and plants and natural phenomena. Example ... the diversity of nature.... Est* loodus

**nature conservation 1.** *Est* loodushoid

2.⇒ *nature protection*

**Nature Conservation Act** *Est* looduskaitseseadus

**nature house** *Est* loodusmaja

**nature protection** *Eng* nature conservation *Est* looduskaitse *Est* loodushoid

**nature's sounds** *Est* loodushääled

**nature tourism**⇒ *ecotourism*

**nature trail** *Def: route which is signposted through an area of countryside, pointing out animals, plants, rocks etc which are particularly interesting. Est* looduse õpperada *Est* loodusrada

**needle-leaved forest**⇒ *conifer(ous) forest*

**nesting season**⇒ *nesting time*

**nesting time** *Eng* nesting season *Est* pesitsusaeg

**network problems, no connection** *Est* mobiiltelefoni leviprobleemid

**noise pollution** *Est* mürareostus

**Nordic pole-walking** *Eng* Nordic Walking  
*Est* kepikõnd

**Nordic Walking**⇒ *Nordic pole-walking*

**Norway spruce**⇒ *spruce*

**novice** ⇒ *beginner*

## O

**oak** *Est tamm*

**oar** *Est aer*

**obvious impact** *Est selgeltnähtav mõju*

**odour pollution** *Est haisureostus*

**off-leash area** ⇒ *on-leash area*

**off-road area** *Est teedeta ala*

**off-season** *Est hooajaväline Est väljaspool hooaega*

**on-leash area** *Est koerajalutusala, ainult jalutusrihmaga Eng off-leash area Est koerajalutusala, ilma jalutusrihmata*

**organic farming** *Est mahepõllundus Est mahepõllumajandus*

**orienteering** *Est orienteerumine*

**outbuilding** *Est kõrvalhoone*

**outdoor facilities** *Example gardens and open spaces, allotments, play areas, sports grounds etc. Est välirajatised Est võimalused väljas, vabas õhus puhkamiseks Est virgestusrajatised*

**outdoor pursuit** *Est tegevus vabas õhus, looduses*

**outdoor recreation** *Def: recreation carried out in the open air Est looduspuhkus*

**outhouse (Am)** ⇒ *latrine (in a camp)*

**out-of-the-way site** *Example the sense of solitude can be enhanced by screening campsites and choosing an out-of-the-way site. Est eemalolev koht (teedest, laagrist)*

**overtopping the banks** *Est kallastest väljumine*

**overturn** ⇒ *capsize*

## P

**pack in, pack out** *Example Pack out all trash, leftover food and litter. Est pakkima: kaasa võtma, tagasi tooma*

**peat bog** *Est turbaraba*

**peat bog (fen, mire)** *Est turbaraba*

**permit 1.** *Example Where fires are permitted... Est lubama*

**2.** *Est luba*

**photo hunt** *Def: animals are hunted for taking photos Est 'veretu jaht' Est loomafotode pildistamine*

**picnic place**⇒*picnic site*

**picnic site** *Eng picnic spot Eng picnic place Est piknikukoht*

**picnic spot**⇒*picnic site*

**pine** *Est mänd*

**plaster (Br)**⇒*Band Aid (Am)*

**plaster cast** *Eng cast Est kips (lahas)*

**poaching** *Est salaküttimine Est röövpüük*

**pole-walk** *Est kepikõndima*

**pollute 1.**⇒*litter*

**2.** *Est saastama Est reostama*

**pollution load capacity (of a water body)** *Est (veekogu) reostustaluvus*

**pristine forest**⇒*natural forest*

**pristine nature** *Est puhas, puutumata loodus*

**privy (Br)**⇒*latrine (in a camp)*

**protected area**⇒*conservation area*

## Q

**quaking mire** *Example In large peaty systems, the most prominent communities are swaying swards, floating carpets or quaking mires formed by medium-sized or small sedges, associated with sphagnum or brown mosses. In the Boreal region this habitat type includes minerotrophic fens that are not part of a larger mire complex, open swamps and small fens in the transition zone between water (lakes, ponds) and mineral soil. Eng floating mire Eng quagmire Est õötsiksoo*

**quality of experience** *Est kogemuse kvaliteet*

**quick-beam**⇒*rowan*

## R

**raft** *Est parv Est kummipaad Est päästepaat*

**rafting** *Est kummiparvega sõitmine Est kummipaadiga sõitmine*

**(rain)shower** *Est hoovihm Est vihmahoog*

**rainwater** *Est vihmavesi*

**raising the young** *Est poegade kasvatamine*

**rapids** *Est kärestik*

**ready-made firewood** *Est valmis lõkkematerjal*

**reafforestation (Br)**⇒*reforestation*

**reasonable distance** *Est mõistlik kaugus*

**recreation** *Def: leisure activities to have a rest and feel fit, organized leisure activities for personal and social benefits Est rekreatsioon Est virgestus*

**recreational needs** *Example we, as individuals, or with families or among our friends, should be quite capable of providing for all our recreational needs and for those of our children, or those unable to care for themselves, without additional facilities, services, programmes and management. Est virgestusvajadused*

**recreation area** *Est puhkeala*

**recreation centre**⇒*campsite*

**recreation manager** *Est rekreatsioonikorraldaja Def: the person to plan and manage leisure and recreation Est virgestusjuht*

**reed** *Est pilliroog*

**reforestation** *Eng reafforestation (Br) Est metsauuendus*

**refuse sack**⇒*garbage bag*

**restrictions** *Est piirangud, režiimpiirangud*

**restwaste** *Eng garbage Eng trash Est prügi*

**right to collect wild berries and mushrooms** *Est õigus marju ja seeni korjata*

**Right to Roam (Br)** *Est Igaüheõigus*

**rigid (hardshell) kayak** *Est kajak: klaasplast-kajak*

**river bank** *Est jõekallas*

**river bed** *Est jõesäng*

**riverside** *Eng waterside Est jõe kalda-ala Est jõe kaldaäärne ala*

**rivulet**⇒*brook*

**road network** *Example roads which cross each other and/or meet at many points Est teedevõrk, teede võrgustik*

**row** *Est sõudma*

**rowan** *Eng quick-beam Eng mountain ash Est pihlakas*

**rubber boat**⇒*rubber dinghy*

**rubber boots**⇒*wellington boots (Br)*

**rubber dinghy** *Eng rubber boat Est kummipaad*

**rubbery** *Example My legs felt rubbery from disuse. Est nõrk, tuim*

**rubbish** *Def: unwanted things or waste material such as used paper, empty tins and bottles, waste food and dead plants. Est praht*

**rubbish bin**⇒*litter bin (Br)*

**rucksack** *Def: bag in which you carry things on your back. Eng backpack Est seljakott*

**rural area 1.**⇒*countryside*

**2.** *Eng countryside Est maa(piirkond) Est maakoht*

**rural tourism** *Est maaturism*

## S

**sandstone cliff** *Est liivakivisein Est liivakivipaljand*

**scientific reserve**⇒*strict nature reserve*

**scots pine, scotch pine** *Est pedajas, põismänd*

**scrub**⇒*coppice*

**season** *Est hooaeg*

**seasoned traveller** *Est kogenud rändaja*

**sensitive site** *Est tundlik ala, paik*

**shallow water** *Eng low water Est madal vesi*

**shoreline** *Eng coastline Est kaldajoon*

**shore path**⇒*access to public waterways*

**shrubbery**⇒*coppice*

**signpost**⇒*guidepost*

**signposting** *Def: giving information about the location of places, pointing to the direction they are, or giving the name of a place. A signpost is a sign with information written on it. Est viitade paigutamine, paigaldamine*

**single**⇒*single-passenger kayak*

**single blade, single blade paddle** *Def: paddle with a single blade, mostly used for canoeing Est mõla Est ühelabaline mõla*

**single-passenger kayak** *Eng single Est ühekohaline kajak*

**skill** *Example This trail is suitable for hikers of different skill levels. Est oskus*

**ski poles** *Est suusakepid*

**ski track** *Eng ski trail Est suusarada*

**ski trail**⇒*ski track*

**ski wax** *Est suusamääre*

**slalom** *Eng downhill skiing Est slaalomsuusatamine Est mäesuusatamine*

**slope** *Eng hillside Eng incline Est nõlvak*



**slope angle** *Eng slope gradient Est nõlva kalle*

**slope gradient** ⇒ *slope angle*

**small game** *Est väike uluk*

**snake 1.** *Est uss, madu*

**2.** *Est looklema*

**snow cannon** *Est suurem lumekahur*

**snow gun** *Est väiksem lumekahur*

**snow making system** *Est kunstlume tootmise süsteem*

**snow melt** *Est sulavesi Est lumesulamine*

**softwood forest** ⇒ *conifer forest, coniferous forest*

**source of pollution** *Est reostusallikas*

**splint** *Est lahas luumurrule*

**sprain** *Eng twist Est väänama Est nikastama*

**spraydeck** *Def: spraydeck - the 'skirt' that prevents unwanted water getting into your boat Est seelik Est põll, pritsmepõll*

**spruce** *Eng Norway spruce Est harilik kuusk Est kuusk*

**state forest** *Est riigimets*

**sticks off the ground** *Est mahalangenud oksad*

**storage capacity** *Est pagasikambri mahtuvus*

**store** *Example Protect wildlife and your food by storing rations and trash securely. Est pakendama, hoidma*

**stray rubbish** ⇒ *litter*

**stream 1.** *Est oja Est väikejõgi*

**2.** ⇒ *brook*

**streamlet** ⇒ *brook*

**strict nature reserve** *Def: area untouched by human activities Eng scientific reserve Eng wilderness area Est loodusreservaat*

**sunblock** *Eng sunscreen Est päikesekaitse kreem*

**sunburn** *Est päikese põletus*

**sun cream** ⇒ *suntan lotion*

**sunscreen** ⇒ *sunblock*

**sunstroke** *Est päikesepeiste Est kuumarabandus*

**suntan lotion** *Eng sun cream Est nahka kaitsev päevituskreem*

**sustainable** *Est jätkusuutlik*

**swamp** ⇒ *marshland*

**swampy** *Est soine*

**swaying sward** *Est õõtsik Def: soiste järvede kallastel ja rabas olev õõtsuv pinnas, kus taimed kasvavad vett või püüdelat muda katval juurtest ja risoomidest kamaral. Pealtnäha ei paista, et võib läbi vajuda.*

## T

**taevaskoda** *Def: sandstone cliff with the river and meadow in front of it Est taevaskoda*

**terrain** *Example The use of all-terrain vehicles (ATVs) has increased dramatically each year. In addition to widespread recreational use, the agricultural sector has realized the value of the ATV as a workhorse Est maastik, maa-ala*

**tick** *Def: Ticks are blood sucking pests that target, not only dogs, but other domestic pets, wild animals and humans. Est puuk*

**tick bite** *Est puugihammustus*

**tick-borne encephalitis** *Est puukentsefaliit*

**tick-infested area** *Example Travellers should be aware of tick-infested areas and perform a thorough body search each day since ticks can be found in obscure places such as under eyelids, in folds in the genitalia and in the urethra. If symptoms develop, seek advice from a doctor particularly if a tick is not easily discovered. Est puugiohtlik piirkond*

**timber line** *Est metsapiir*

**times of high use** *Est tippkoormuse aeg*

**tip over** ⇒ *capsize*

**touring and recreational canoeing**⇒*canoeing*

**tourist** *Def: person who visits places for pleasure and interest, especially when he or she is on holiday* *Est*  
**tourist**

**track** *Def: narrow road or path that has an uneven surface made of earth rather than of tarmac or gravel.*  
*Def: narrow path made by animals or people moving along it frequently. Example ...sheep tracks* *Est* **teerada**

**traditional landscape** *Example ... our traditional beaches...* *Est* **pärandmaastik**

**trail** *Eng* footpath *Est* **jalgrada, rada**

**trail, nature trail** *Est* **rada**

**trample vegetation**⇒*crush vegetation*

**trampling on grass** *Est* **rohul trampimine**

**trash**⇒*restwaste*

**trash (Am)**⇒*litter*

**trash can (Am)**⇒*litter bin (Br)*

**trespass** *Est* **võõraste valdusesse tungima**

**twist**⇒*sprain*

## U

**unauthorized** *Est* **omavaliline**

**unwanted trails** *Est* **soovimatud rajad**

## V

**vacationer (Am)**⇒*holidaymaker (Br)*

**valley** *Est* **org**

**valley bottom** *Eng* valley floor *Est* **orupõhi**

**valley floor**⇒*valley bottom*

**valley slope** *Est* **orunõlv**

**visitor** *Def: someone who is visiting a person or place* *Est külastaja*

**visitor centre** *Est külastuskeskus*

## W

**walk (Br)** *Eng hike* *Est jalgsiretk* *Est jalgsimatk*

**the wash** *Def: the movement of water caused by a passing boat. Example The wash of a large motor boat rocked the little dinghy.* *Est järellaine, päralaine (paadil, laeval)*

**wash up** *Def: BrE: wash plates, dishes, knives etc. AmE: wash your hands* *Est toidunõusid pesema (Br)* *Est käsi pesema (Am)*

**waste** *Est jäätmed*

**waste bin (Am)** ⇒ *litter bin (Br)*

**waste disposal** *Est jäätmete kõrvaldamine*

**water birds** *Eng aquatic birds* *Eng waterfowl* *Est veelinnud*

**water bloom, algal bloom** *Est vetikate õitsemine*

**water body, waterbody** *Eng body of water* *Est veekogu*

**waterborne tourism** *Est veematkamine*

**Water Code** *Est veeseadus*

**watercourse** *Eng waterway* *Est veetee*

**waterfall** *Est kosk*

**waterfowl** ⇒ *water birds*

**waterfront** *Est veepiir*

**water legislation** *Est veeseadusandlus*

**water level** *Est veeseis*

**waterlogged** *Est vettinud* *Est üle ujutatud, vee all*

**water meadow** *Est luht, jõeluht*

**watermill** *Est vesiveski*

**waterproof** *Est vettpidav*

**waterproofs** *Def: a waterproof jacket and trousers Est vihvariided (jope ja püksid)*

**water-repellent** *Est vetthülgav*

**water-resistant** *Est veekindel*

**waterside 1.** *Est kaldaäärne ala*  
**2.**  $\Rightarrow$  *riverside*

**water surface** *Est veepind*

**watertight** *Est hermeetiline Est tihedalt suletav, veekindel*

**waterway**  $\Rightarrow$  *watercourse*

**waterwings** *Est 'liblikad', ujumismansetid*

**weeping willow** *Est leinapaju*

**wellington boots (Br)** *Eng wellingtons (Br) Def: rubber boots that stop your feet getting wet. Eng rubber boots Est kummisäärikud Est kummikud Est kummisaapad*

**wellingtons (Br)**  $\Rightarrow$  *wellington boots (Br)*

**wetland** *Eng wetlands Est märgala*

**wetlands**  $\Rightarrow$  *wetland*

**wetsuit** *Est kalipso*

**whirlpool** *Est veekeeris*

**whitewater activity** *Est kärestikusõit*

**wilderness** *Est kõnnumaa, looduslik puutumata maa*

**wilderness area**  $\Rightarrow$  *strict nature reserve*

**wildfire**  $\Rightarrow$  *forest fire*

**wildlife** *Est metsik loodus Est looduselustik*

**wildlife value of land** *Est* maastiku loodusväärtus

**willow** *Est* paju

**woodiness** *Eng* forest coverage *Est* metsasus

## 6. Kasutatud kirjandus:

1. H.Bergenholtz , S. Tarp (eds) *Manual of Specialized Lexicography*. Amsterdam/Philadelphia: John Benjamins Publishing Company.
2. R. Kraus. *Recreation and Leisure*. Temple University, Department of Sport Management and Leisure Studies.
3. J.A. MacKenzie, M.Philips. *Textbook on Land Law* (9<sup>th</sup> edition) (*Rights of Way Act 2000*)
4. A. Tavast. *Eesti oskusõnastikud 1996-2000*. Keel ja Kirjandus 2002.a, nr. 6, 7
5. G. Torkildsen *Leisure and Recreation Management*. London and New York: Spon Press (4<sup>th</sup> edition).
6. Tsiviilseadustiku üldosa seadus: Asjaõigusseadus (4.jaotis, Veed; Igaiuheõiguse sätted)

### **Sõnaraamatud:**

1. A. Maastik *EnDic* 2000
2. *Longman* (4<sup>th</sup> edition)
3. E. Veldi *Eesti-inglise sõnaraamat* 2002
4. J. Silvet *Inglise-eesti sõnaraamat* 1989

**Veebilehed** (viimane vaatamine 22. mai 2004, loetelus enamkasutatud)

<http://www.bedandbreakfasts.co.uk/>

<http://www.brocku.ca/recandleisure/OutdoorRecreationConcentration.htm> (õppekava)

<http://www.canoe.org.au/>

<http://www.ee/ecotourism/moisted.htm#Rekreatsioon>,

<http://directory.google.com/Top/Recreation/Outdoors/>

<http://www.hyperdictionary.com/dictionary/behalf>

<http://www.lnt.org/index.php> (Leave No Trace Principles)

<http://www.metsa.fi/english/>

[www.nonoise.org](http://www.nonoise.org)

[www.rmkk.ee](http://www.rmkk.ee)

[www.soomaa.com](http://www.soomaa.com)

ee.www.ee (KeeleWeb)

Lisa 1.

**The Leave No Trace Principles of outdoor ethics form the framework of Leave No Trace's message:**

1. Plan Ahead and Prepare
2. Travel and Camp on Durable Surfaces
3. Dispose of Waste Properly
4. Leave What You Find
5. Minimize Campfire Impacts
6. Respect Wildlife
7. Be Considerate of Other Visitors

**Plan Ahead and Prepare**

- Know the regulations and special concerns for the area you'll visit.
- Prepare for extreme weather, hazards, and emergencies.
- Schedule your trip to avoid times of high use.
- Visit in small groups. Split larger parties into groups of 4-6.
- Repackage food to minimize waste.
- Use a map and compass to eliminate the use of marking paint, rock cairns or flagging.

**Travel and Camp on Durable Surfaces**

- Durable surfaces include established trails and campsites, rock, gravel, dry grasses or snow.
- Protect riparian areas by camping at least 200 feet from lakes and streams.
- Good campsites are found, not made. Altering a site is not necessary.
- In popular areas:
  - Concentrate use on existing trails and campsites.
  - Walk single file in the middle of the trail, even when wet or muddy.
  - Keep campsites small. Focus activity in areas where vegetation is absent.
- In pristine areas:
  - Disperse use to prevent the creation of campsites and trails.
  - Avoid places where impacts are just beginning.

**Dispose of Waste Properly**

- Pack it in, pack it out. Inspect your campsite and rest areas for trash or spilled foods. Pack out all trash, leftover food, and litter.
- Deposit solid human waste in catholes dug 6 to 8 inches deep at least 200 feet from water, camp, and trails. Cover and disguise the cathole when finished.
- Pack out toilet paper and hygiene products.
- To wash yourself or your dishes, carry water 200 feet away from streams or lakes and use small amounts of biodegradable soap. Scatter strained dishwater.

**Leave What You Find**

- Preserve the past: examine, but do not touch, cultural or historic structures and artifacts.
- Leave rocks, plants and other natural objects as you find them.
- Avoid introducing or transporting non-native species.
- Do not build structures, furniture, or dig trenches.



## Minimize Campfire Impacts

- Campfires can cause lasting impacts to the backcountry. Use a lightweight stove for cooking and enjoy a candle lantern for light.
- Where fires are permitted, use established fire rings, fire pans, or mound fires.
- Keep fires small. Only use sticks from the ground that can be broken by hand.
- Burn all wood and coals to ash, put out campfires completely, then scatter cool ashes.

## Respect Wildlife

- Observe wildlife from a distance. Do not follow or approach them.
- Never feed animals. Feeding wildlife damages their health, alters natural behaviors, and exposes them to predators and other dangers.
- Protect wildlife and your food by storing rations and trash securely.
- Control pets at all times, or leave them at home.
- Avoid wildlife during sensitive times: mating, nesting, raising young, or winter.

## Be Considerate of Other Visitors

- Respect other visitors and protect the quality of their experience.
- Be courteous. Yield to other users on the trail.
- Step to the downhill side of the trail when encountering pack stock.
- Take breaks and camp away from trails and other visitors.
- Let nature's sounds prevail. Avoid loud voices and noises.

Adequate trip planning and preparation helps backcountry travelers accomplish trip goals safely and enjoyably, while simultaneously minimizing damage to the land.

## Pre-Trip Planning

Poor planning often results in miserable campers and damage to natural and cultural resources. Rangers often tell stories of campers they have encountered who, because of poor planning and unexpected conditions, degrade backcountry resources and put themselves at risk.

## Why is Trip Planning Important?

You may want to create additional answers for this list:

- It helps ensure the safety of groups and individuals.
- It prepares you to *Leave No Trace* and minimizes resource damage.
- It contributes to accomplishing trip goals safely and enjoyably.
- It increases self-confidence and opportunities for learning more about nature.

## Seven Elements to Consider When Planning a Trip

1. Identify and record the goals (expectations) of your trip.
2. Identify the skill and ability of trip participants.

3. Select destinations that match your goals, skills, and abilities
4. Gain knowledge of the area you plan to visit from land managers, maps, and literature.
5. Choose equipment and clothing for comfort, safety, and *Leave No Trace* qualities.
6. Plan trip activities to match your goals, skills, and abilities.
7. Evaluate your trip upon return note changes you will make next time.

### Other Elements to Consider:

- weather
- terrain
- regulations/restrictions
- private land boundaries
- average hiking speed of group n anticipated food consumption (leftovers create waste which leaves a trace!)
- group size (does it meet regulations, trip purpose and *Leave No Trace* criteria?)
- all *Leave No Trace* principles

### Meal Planning

Meals are another element to trip planning that can have a profound effect on the impact a group has on a backcountry area.

Benefits of Good Meal Planning:

- Reduced trash.
- Reduced pack weight, resulting in faster hiking times and less fatigue.
- Reduced dependence upon campfires for cooking.

One-Pot Meals and Food Repackaging:

- Planning for one-pot meals and light weight snacks requires a minimum of packing and preparation time, lightens loads and decreases garbage. One-pot meals require minimal cooking utensils and eliminate the need for a campfire. Two backpack stoves can be used to cook all meals for large groups if you have two large pots (one large pot can be balanced on two stoves when quick heating is desired). Remember, a stove Leaves No Trace.
- Most food should be removed from its commercial packing and placed in sealable bags before packing your backpacks. Sealable bags secure food and reduce bulk and garbage. Empty bags can be placed inside each other and packed out for reuse at home. This method can reduce the amount of garbage your group must pack out at the end of the trip and eliminate the undesirable need of stashing or burying unwanted trash.

## Summary.

The vocabulary of outdoor recreation is based on practical need – the field has been developing for about a decade, but collecting and systematizing the terminology is still in the beginning phase. The present collection is based on texts, web-pages and actual usage, which have been checked against mainly the five-language *EnDic 2002* (by A. Maastik) and organized according to the principles discussed in *Manual of Specialized Lexicography* (H.Bergenholtz, S. Tarp) and the lectures on terminology work by Arvi Tavast in the autumn term of 2003. As the field is wide, narrower choice had to be made, and that was fields of recreation that cause no noise, i.e no motor equipment is used. Also, riding was excluded, as it is an elaborate field itself. Thus outdoor recreation connected with water, snow or forests was the main subject. The vocabulary is in both directions: Estonian-English and English-Estonian.